

Kung Albrekt kungör att han med samtycke av alla sina och Sveriges rikes rådgivare har gjort sin rådgivare Bo Jonsson, välboren man, till sin högste ämbetsman och givit honom full makt att förestå kungens gård och kost och råda över alla fogdar, nuvarande och kommande, och över alla andra kungens tjänare, som dagligen är i kungens gård eller med hans samtycke insätts däri, de skall lyda honom i allt som tillkommer kungen. Han skall ha full makt att efter gårdsrätten döma till döden alla dem som kan förbryta sig i kungens gård eller i kungens närvaro. Alla de borgar som kungen nu har eller härefter kan komma att få skall stå öppna för Bo Jonsson, och kungen ger honom makt att höra de kungliga fogdarnas och ämbetsmännens räkenskaper och därefter vidarebefordra dem till kungen. Kungen varken vill eller skall tillsätta eller avsätta fogdar eller andra ämbetsmän över land eller på borgar utan Bo Jonssons råd. Vidare lovar kungen att inte begära något lån av honom utan hans goda vilja. Skulle han för kungens skull råka i skuld eller i fejd eller drabbas av fiendskap, skall kungen och hans arvingar ersätta honom och hans arvingar härför. Detsamma utlovas för Bo Jonssons tjänare och vänner, om de tillsammans med honom eller på hans uppdrag råkar ut för något för rikets, kungens eller kronans skull. Skulle Bo Jonsson av något skäl skiljas från sitt ämbete, skall han och hans arvingar dessförinnan ges säkerhet för de skulder som han bevisligen har ådragit sig för kungens skull. Om han dör som kungens högste ämbetsman, skall kungen ge hans arvingar samma säkerhet inom en månad efter hans död. Ärkebiskop Birger i Uppsala, biskoparna Nils i Linköping, Nils i Skara, Tyrgils i Strängnäs och Magnus i Västerås, Karl Ulfsson, rikets marsk, Magnus Gisleon, Bengt Filipsson, Anund Jonsson, riddare, och Finvid Finvidsson, sven, vilka alla är närvarande, lovar att på begäran av kungen med råd och dåd hjälpa Bo Jonsson i tillvaratagandet av kungens och kronans rätt och tillstyrker att kung Albrekt ger honom denna makt och håller honom och hans arvingar skadeslösa.

Kungen beseclar med sitt sekret, som han använder istället för sigillet, tillsammans med rådsherrarna.

Orig. på perg. (46,3 x 21,1, uppveck 3,2 cm; 19 rader), Strängnäs läroverks bibl., Roggebibl., Strängnäs.

Tryckt: J. Hadorph, Bihang till Alexandri Magni Historia (1672); S. [Lager-] Bring, Diss. de dapifero (1781), s. 17; HSH 16 (1831), s. 3–6.

Förtecknat: W. Tham, Förteckning på Pergamentsbref i Strängnäs Gymnasiebibliothek (HSH 28, 1847, s. 377, nr 4); V. Örnberg, Förteckning på äldre handskrifter i Strängnäs läroverks bibliotek (Bidrag till Södermanlands äldre kulturhistoria 7, 1889), s. 113, nr 6.

Ang. proveniensen från Brokind se J. Liedgren, Pergamentsbrev i Strängnäs (Från Biskop Rogge till Roggebiblioteket 1976), s. 8 f. Se S. Engström, Bo Jonsson I (1935), s. 123 f. med not 126, och s. 291. Se även KL V: *Gårdsrätt* och KL XIII: *Official (Sverige)*.

Wi Albrict *mædh* Gudz nadh Swia ok Gøta konunger oc landzherra i Skane, kunnoghom allom thætta breff høra ælla see at wi *mædh* samthykt · oc radhe aldra varra oc rikesins radhgiwara i Swerike hawm takit wælbornan man warn ælskelikin radhgiwara · Boo · Jonsson · til warn wældoghan æmbitzman · oc hawm hanom i hand fangit *mædh* fullo walde wart æmbite · at standa for warom gardh · warom kost oc at radha iwi alla warra æmbitzmæn som daglika · i · warom gardh æru ok i han skipas hær æpte *mædh* hans radhe · hwilike foghata ok æmbitzmæn skulu hanom høroghe wara · oc hans budh standa · i · allom sakum · som oss tilhøra likowiis som oss siælwm · oc skal fulla makt hawa i warom gardh at rætta iwi hand oc hals · iwi alla them som i warom gardh ælla nærwaru bryta kunno · æpte waars gardz ræt / Ok skulu them fornæmpda · Boo all waars hws som wi nu hawm · ok wj hær æpte fa kunnom vppen standa vtan allæ geensægn · oc andwardhom wi hanom makt warra foghata · oc æmbitzmænna rækenskap høra oc the rækinskapa hørdha for oss føra · Ok wiliom ælla skulum hwarghene i landom¹ ælla husom foghata ælla andra æmbitzmæn tilsætia ælla aff sætia · vtan mædh hans radh · Ok luwm wi widher godha troo · at wi ey wiliom ælla skulum · them fornæmpda Boo nokat² borgh aseande wara vtan han thæt mædh godhom wilia gøra will · Æn kunne thet swa hænda at han aff godhom wilia i giæld ælla skuld kome · for warra skuld · ælla i feydhær ælla mænna owilia tha skulum wi ok wiliom ok warra arwa ok æptekomandæ han ok hans arwa · afftaka aff alle skuld · skadha ok feygdhom som han skællika bewisa kan sik wara i

komnan for warra ok wars æmbitis skuld · Samuledh · ok æn hans thiænara ælla wini · kunno mædh honom ælla vtan han / thogh æpte hans budhi · i · feýgdher ælla nokwarn skadha koma^b · for waars rikes rætz ælla warn ælla krononna^c i Swerike styrkilsa skuld · æpte skællike biwiisning han oc them aff skuld ok skadha taka · vtan alt hinder æpte waars rikes radz radh[e]^d / Kan han oc for nakrahanda falla skuld skilias widher wart æmbite · tha luwm wi widher godha tro som før at før æn han fra waro æmbite skils skulum wi oc wiliom forwaring ok wisso göra badhe for giæld · oc skuld som han kan skællika biwiisa sik wara i · kompnan for warra skuld æpte wars rikes radz radhe som før ær sagt · swa at han ok hans ærwingia skulu bewaradhe wardha · Kunne thet ok swa wara · at han kunne frafalla warande · i warro æmbite · tha skulum wi ok wiliom hans ærwingiom thet sama göra swa som wisso oc fulla bewaring · innan een manadh æpte hans dødth æpte sægn ok radhe warra radhgiwara som før ær sagt / · Framledhes wi · Birghe mædh Gudz nadh · ærkebiscoper · i · Vpsalom / Niclis Lynkøpungx · / Niclis Skara / Thyrgihls Strængianæs / ok Magnus Westraarusa / mædh sami nadh kyrkna biskopa · // Karl Vlfson rikesins marskalk / Magnus Gislason / · Bæncter Philippusson / Anunder Jonsson / riddara / ok Finuidh Finuidzson / swen / nærwarande ok radhande til thæssa fornæmpda thinga · luwm thet widher godha troo / at wi wiliom ok skulum them fornæmpda Bo Jonssýni · æpte bøn ok wilia wars kiæra herra kunungs Albrictz · mædh fulle hiælp oc trolikom winskap · hiælplike wara · j · styrkilse wars herra kunungsens · ok kronunna rætz ok hanom tilstanda at waar herra kunung Albrict han widher swa makt late ok han ok ærwingia vtan ska[d]ha^e halde · badhe mædh radhom oc gærningom swa som winum bør them wini göra som æpte sinna wina radhe trolika sik tholikin thing vnderwinder for sins herra bestandilse · ok thørft skuld · lika wiiss som oss thæt siælwm aginge · ok læggiom waar insigle · for thætta nærwarande breff · · Datum Stocholm · anno Dominij M^occc^olx^onono, feria secunda ante diem beati Laurentii · Sub secreto nostro, quo loco sigilli vtimur, in euidentiam omnium premissorum.^f

På baksidan, med 1500-talshand: Kongh Albrechtts breff ad han gör Boo Jonsön thill en regentt öffuer sin gårdtt. N:o 18
med Margareta Grips hand, mycket blekt och svårläst: Bo Jon son bleff konjng Albrektts hoffmest

Sigill nr 8 (sparre i sköld, se SMV I, s. 113): S' Magni : Gisla : son : – De övriga sigillen bortfallna från de i brevet kvarsittande 10 remsorna.

^a Bokstaven n knappast läslig p. g. a. bläckfläck ms. ^b Ordet blekt och svårläst ms. ^c Sista n nästan utplånat ms. ^d radhz ms, jfr motsvarande uttryck i nästkommande mening ms. ^e Bokstaven d oläslig p. g. a. skada i veck ms. ^f Härefter avslutande tecken ms.

¹ Härmed avses borglösa fögderier (se B. Fritz, *Hus land och län 1-2, 1972-1973, nytryck 1992, passim*).